

LEISTER

TRIAC AT

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.




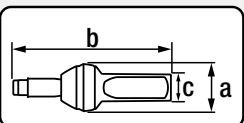







Congratulations on purchasing a TRIAC AT!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

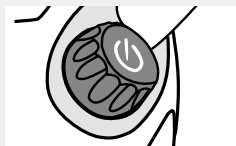
Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Tehniiniai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / البيانات الفنية / 기술자료 (테크니컬 데이터)

	V~	100	120	220	230
	W	1500	1600	1600	1600
	Hz	50/60	50/60	60	50/60
	g lbs	1020 2.25			
	°C	40 – 620			
	°F	100 – 1150			
	a = ø mm / inch	90 / 3.5			
	b = mm / inch	338 / 13.3			
	c = ø mm / inch	56 / 2.2			
	l / min (20°C) cfm (68°F)	max. 120 – 240 max. 4.24 – 8.48			
	dB (A)	67			
		    			

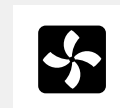
e-Drive



=



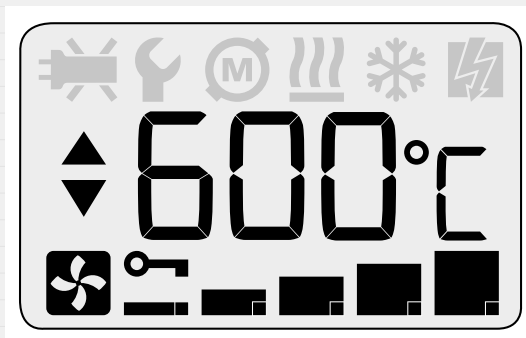
e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundę	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Cesky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secundă	Apăsare timp de 0,1 secundă	Răsucire	Română
Upravljajni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按鈕	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال	اضغط لمدة ثانية واحدة	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	العربية
e-Drive 조절버튼	1 초간 누르고 있음	0.1 초간 누른후 손오뎀	다이얼 돌림	한국어



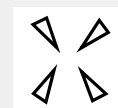
→ Seite 10
→ Page 10

→ Seite 11
→ Page 11

e-Drive Display-Symbole
e-Drive display icons
Symboles de l'écran e-Drive
Símbolos de la pantalla e-Drive
Símbolos do visor e-Drive
Icône del display e-Drive
Symbolen e-Drive display
e-Drive display-symboler
e-Drive display-symbol
e-Drive display-symboler
e-Drive display-symbolit
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
e-Drive ekranındaki semboller
Symbole e-Drive display
e-Drive kijelző alkalmazásikon
Symboly displeje e-Drive
Symboly na displeji e-Drive
Simboluri afișaj e-Drive
Simboli na prikazovalniku e-Drive
Символы на дисплея на e-задвижването
e-Drive'i ekranaisümbolid
e-Drive displeja simboli
e-Drive ekrano simboliai
Экранные символы e-Drive
e-Drive表示アイコン
e-Drive 显示符号
رموز بيان e-Drive
e-Drive 표시부호



Heizen – Kühlen	Gebläse
Heating – Cooling	Blower
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie
Calentar – Enfriar	Soplante
Aquecer – refrigerar	Ventilador
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola
Verwarmen – afkoelen	Ventilator
Opvarmning – afkøling	Blæser
Värma – kyla	Fläkt
Oppvarming – kjøling	Blåser
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας
Isıtma – Soğutma	Fan
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa
Fűtés – Hűtés	Ventilátor
Ohřev – chlazení	Dmychadlo
Vykurovanie – chladienie	Ventilátor
Încălzire – Răcire	Suflantă
Gretje – hlajenje	Puhalo
Нагрыване – охлаждане	Вентилятор
Kütmine – jahutamine	Ventilaator
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators
Kaitinimas – vėsėjimas	Ventiliatorius
Нагрев – охлаждение	Вентилятор
加熱 – 冷却	ブロー
加热 – 冷却	风机
تدفئة – تبريد	المروحة
가열 - 냉각	송풍

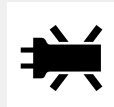


→ Seite 12
→ Page 12

→ Seite 11
→ Page 11

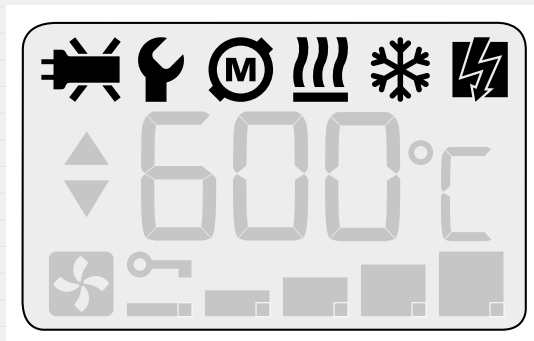
→ Seite 10
→ Page 10

e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokking	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knippenen	Nederland
e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen	Suomi
Κλειδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letitász	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Cesky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	Afișaj al cantității de aer	Afișaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на е-здвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana	Lietuviu
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Drive ロック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	العربية
e-Drive 잠금	풍량표시	온도표시	점등(깜박임)	한국어



→ Seite 17
→ Page 17

e-Drive Display-Symbole
e-Drive display icons
Symboles de l'écran «e-Drive»
Símbolos de la pantalla e-Drive
Símbolos do visor e-Drive
Icone del display e-Drive
Symbolen e-Drive-display
e-Drive Display-symboler
e-Drive Display-symbol
e-Drive display-symboler
e-Drive Display-symbolit
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
e-Drive ekranındaki semboller
Symbole e-Drive Display
e-Drive kijelző alkalmazásikon
Symboly displeje e-Drive
Symboly na displeji e-Drive
Simboluri afişaj e-Drive
Simboli na prikazovalniku e-Drive
Символи на дисплея на e-задвижването
e-Drive'i ekrānisūboldid
e-Drive displeja simboli
„e-Drive“ ekrano simboliai
Экранные символы e-Drive
e-Drive 表示アイコン
e-Drive 显示符号
e-Drive رموز بیان
e-Drive 표시부호



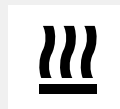
Heizelement defekt
Heating element defective
Défaut élément chauffant
Elemento calentador defectuoso
Elemento de aquecimento
Elemento termico
Verwarmingselement defect
Varmeelement defekt
Värmeelement defekt V
armeelement defekt
Kuumennuselementti viallinen
Βλάβη θερμαντικού στοιχείου
Isıtma elemanı arızal
Element grzejny uszkodzony
Fűtőelem hiba
Závada topného tělesa
Porucha vykurovacieho prvku
Element de încălzire defect
Okvara grelnega elementa
Дефектен нагревателен елемент
Kütteelement rikkis
Bojāts sildelements
Sugedo kaitinimo elementas
Неисправность нагревательного элемента
加熱エレメントの故障
加熱元件损坏
عنصر التسخين معطل
히터고장



→ Seite 18
→ Page 18



→ Seite 15
→ Page 15



→ Seite 16
→ Page 16



→ Seite 9
→ Page 9



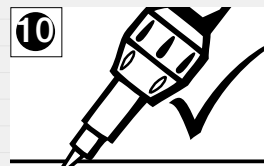
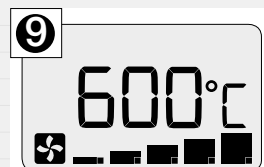
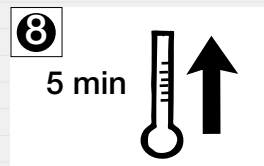
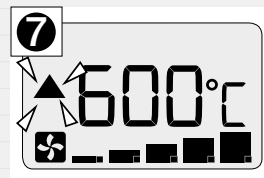
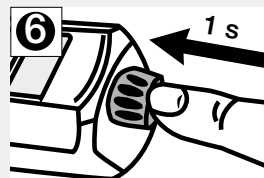
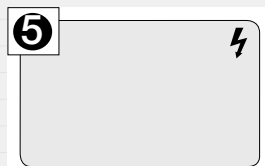
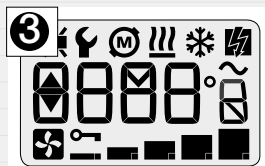
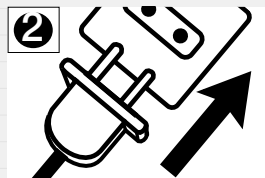
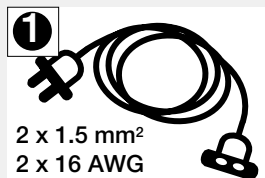
→ Seite 11
→ Page 11

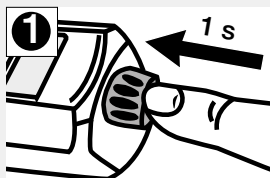


→ Seite 14
→ Page 14

Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Cesky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	إحماء	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض	العربية
정비(보수)	모터	과열	냉각	전압	전압부족	한국어

Inbetriebnahme
 Start-up
 Mise en service
 Puesta en marcha
 Colocação em funcionamento
 Messa in funzione
 Ingebruikneming
 Idriftssættelse
 Idrifttagning
 Igangsetting
 Käyttöönotto
 Έναρξη λειτουργίας
 İşletime alma
 Uruchomienie
 Üzembe helyezés
 Uvedení do provozu
 Uvedenie do prevádzky
 Punerea în funcțiune
 Zagon
 Въвеждане в експлоатация
 Kasutuselevõtt
 Eksploatācijas sākšana
 Naudojimas
 Ввод в эксплуатацию
 始動
 投入运行
 بدء التشغيل
 작동





Ausschalten mit Auskühlfunktion
Shut-off with cooling down function
Arrêt avec fonction de refroidissement
Desconexión con función de enfriamiento
Desconexão com função de arrefecimento
Spegnimento con funzione di raffreddamento
Uitschakelen met afkoelfunctie

Frakobling vha. nedkølingsfunktion
Avstängning med avkylningsfunktion
Slå av med nedkølingsfunksjon

Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla
Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
Wyłączenie z funkcją schładzania
Kikapcsolás hűtőfunkcióval

Vypnutí s funkcí chlazení
Vypnutie s funkciou ochladzovania
Oprire fără funcție de răcire
Izklop s funkcijo hlajenja

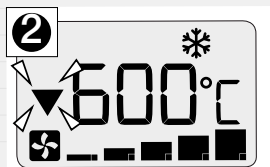
Изключване с функция изстудяване
Väljalülitamine koos jahutusega
Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju

Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
Выключение с функцией охлаждения
作動停止 (冷却機能付き)

具有冷却功能的关断

الإيقاف مع التبريد

냉각기능 작동 후 전원차단(동작정지)



Ausschalten abbrechen
Cancel shut-off
Interruption de l'arrêt
Cancelar desconexión
Interromper desconexão
Interruzione dello spegnimento
Uitschakelen onderbreken

Afbryd frakobling
Avbryt avstängningen
Avbryte frakopling

Sammuttamisen keskeyttäminen
Διακοπή απενεργοποίησης
Devre dışı bırakmayı iptal etme
Anulowanie wyłączenia

Kikapcsolás megszakítás
Zrušení vypnutí
Zrušit vypnutie

Înteruperea opririi
Prekinitev izklopa

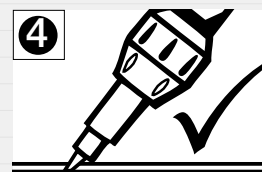
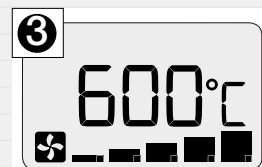
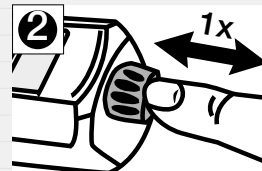
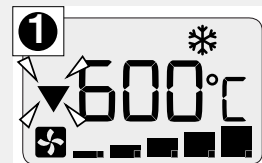
Прекъсване на изключването
Väljalülitamise katkestamine
Izslēgšanas atcelšana

Nutraukti išjungimą
Прерывание выключения
作動停止のキャンセル

中止关断

إلغاء عملية الإيقاف

전원차단취소(재가동)



Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano

Nederland
Dansk
Svenska

Norsk
Suomi
Ελληνικά

Türkçe
Polski
Magyar

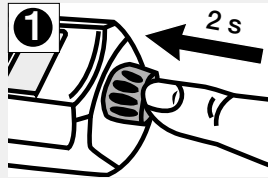
Cesky
Slovensky
Română

Slovensko
Български
Eesti

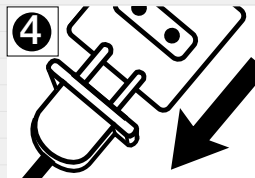
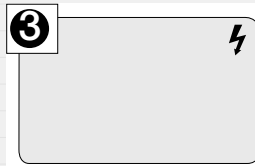
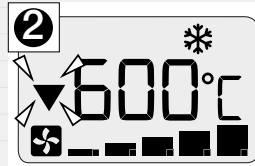
Lietuviu
Latviešu
Русский

日本語
中文
العربية

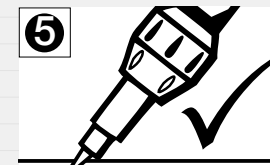
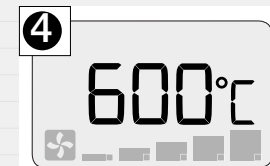
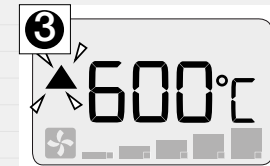
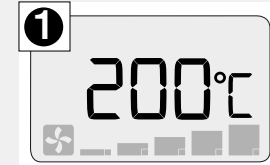
한국어



Ausschalten ohne Auskühlung
 Shut-off without cooling down
 Arrêt sans refroidissement
 Desconexión sin enfriamiento
 Desconexão sem arrefecimento
 Spegnimento senza raffreddamento
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie
 Frakobling uden nedkøling
 Avstängning utan avkylning
 Slå av uten nedkjøling
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
 Wyłączenie bez wychładzania
 Kikapcsolás hűtés nélkül
 Vypnutí bez vychlazení
 Vypnutie bez ochladzovania
 Oprire fără răcire
 Izklop brez hlajenja
 Изключване без изстудяване
 Väljalülitamine ilma jahutuseta
 Izslēgšana bez atdzesēšanas
 Išjungimas be aušinimo
 Выключение без охлаждения
 作動停止 (冷却なし)
 无冷却功能的关断
 الإيقاف بدون تبريد
 냉각시키지 않고 전원차단

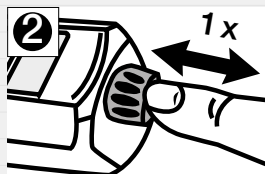


Temperatur einstellen
 Setting temperature
 Réglage de température
 Ajustar temperatura
 Regular a temperatura
 Regolazione della temperatura
 Temperatuur instellen
 Temperaturindstilling
 Ställa in temperatur
 Innstilling temperatur
 Lämpötilan asettaminen
 Ρύθμιση θερμοκρασίας
 Sıcaklık ayarı
 Ustawianie temperatury
 Hőmérséklet beállítás
 Nastavení teploty
 Nastaviť teplotu
 Reglarea temperaturii
 Nastavitev temperature
 Настройка на температурата
 Temperatuuri seadistamine
 Temperatūras iestāšanās
 Nustatyti temperatūrą
 Настройка температуры
 溫度設定
 设置温度
 ضبط درجة الحرارة
 온도설정

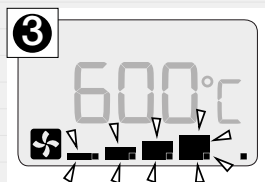




Luftmenge einstellen
Airflow setting
Réglage du volume d'air
Ajustar caudal de aire
Ajustar quantidade de ar
Impostazione della portata d'aria
Luchthoeveelheid instellen



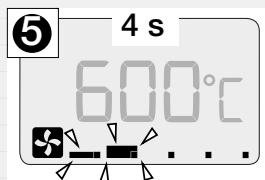
Indstilling af luftmængde
Ställa in luftmängden
Innstilling luftmengde
Ilmamäärän asettaminen



Ρύθμιση ποής αέρα
Hava miktarı ayar
Ustawianie ilości powietrza
Levegőmennyiség beállítás

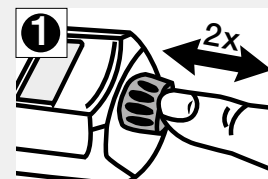


Nastavení průtoku vzduchu
Nastaviť množstvo vzduchu
Reglarea cantității de aer
Nastavitev količine zraka
Настройка на количеството въздух
Õhukoguse seadistamine

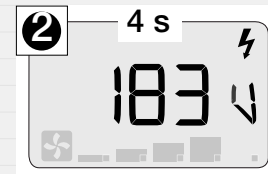


Gaisa plūsmas iestatīšana
Nustatyti oro kiekį
Регулировка расхода воздуха
風量設定
設置気量
ضبط كمية الهواء
풍량조절

Betriebsnetzspannung prüfen
Checking operation voltage
Vérification de la tension secteur
Comprobar la tensión de funcionamiento
Verificar tensão de funcionamento
Controllo della tensione di rete d'esercizio



Bedrijfsnetspanning testen
Kontrol af drift-netspænding
Kontrollera driftspänningen
Kontrollere driftsspenninng
Käyttöjännitteen tarkastaminen



Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Çalışma şebekesi geriliminin kontrol edilmesi
Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Üzemi hálózati feszültség beállítás

Kontrola provozního napětí
Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Preverjanje omrežne napetosti
Проверка на работното напрежение
Toitepinge kontroll

Darba sprieguma pārbaude
Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
Рабочее напряжение в сети
作動電圧の確認
檢查工作電源電壓

مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل
사용전압 점검

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano

Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi

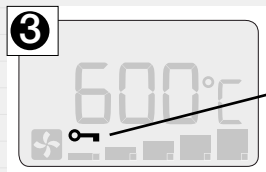
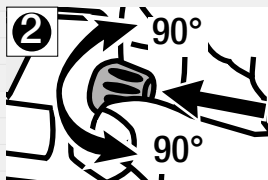
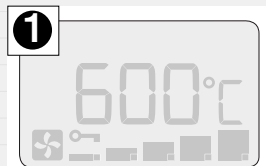
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar

Cesky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti

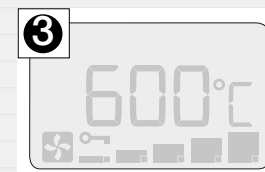
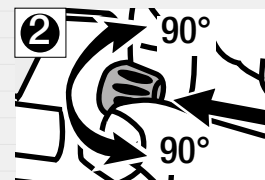
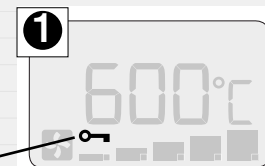
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文

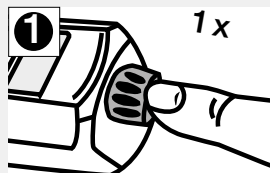
العربية
한국어

e-Drive sperren
 e-Drive locking
 Blocage e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Blocco di e-Drive
 e-Drive blokkeren
 Blokér e-Drive
 Spärra e-Drive
 Sperre e-Drive
 e-Drive lukitsemisen
 Κλειδωμα e-Drive
 e-Drive kilitleme
 Zablockowanie e-Drive
 e-Drive letitás
 Uzamknúť e-Drive
 Uzamknúť e-Drive
 Blocarea e-Drive
 Zapora e-Drive
 Блокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustamine
 e-Drive bloķēšana
 Užrakinti „e-Drive“
 Блокировка e-Drive
 e-Driveのロック
 锁定 e-Drive
 e-Drive قفل
 e-DRIVE 잠금



e-Drive-Sperre entsperren
 e-Drive unlocking
 Désactivation du blocage e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Sblocco e-Drive
 e-Drive deblokkeren
 Frigiv e-Drive-lås
 Lås upp e-Drive-spärr
 Frigjøre e-Drive
 e-Drive-lukituksen poistaminen
 Ξεκλειδωμα e-Drive
 e-Drive kilidini açma
 Anulowanie blokady e-Drive
 e-Drive letitás megszüntetés
 Odemknúť e-Drive
 Odomknúť zámok e-Drive
 Deblocarea dispozitivului de blocare
 Umik zapore e-Drive
 Деблокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustuse vabastamine
 e-Drive atbloķēšana
 Atrakinti „e-Drive“
 Разблокировка e-Drive
 e-Driveのロック解除
 解锁 e-Drive
 e-Drive قفل
 e-DRIVE 잠금해제

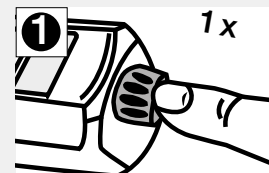




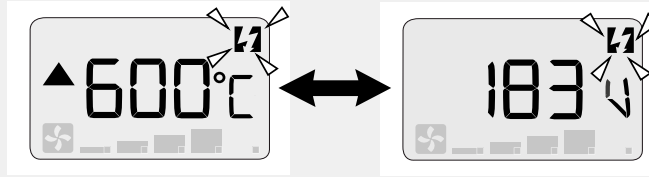
Energiesparmodus einschalten
 Activating energy-saving mode
 Activation du mode Economie d'énergie
 Activar el modo de ahorro de energía
 Ligar modo de poupança de energia
 Attivazione della modalità a risparmio energetico
 Energiebesparende modus inschakelen
 Tiislut energisparefunktion
 Sätt på energisparläge
 Slå på energisparemodus
 Energiansäätötilan kytkeminen
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme
 Włączenie trybu oszczędzania energii
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
 Zapnutí režimu úspory energie
 Zapnutí režim na úsporu energie
 Pornirea modului de economisire a energiei
 Vklon načina varčevanja z energijo
 Включване на енергоспестяващ режим
 Energiasäästurežiimi sisselülitamine
 Energotaupības režīma ieslēgšana
 Įjungti energijos taupymo režimą
 Вкл-е режима экономии энергии
 省エネモードの作動
 启动节能模式
 تشغيل وضع توفير الطاقة
 에너지 절약상태로 설정



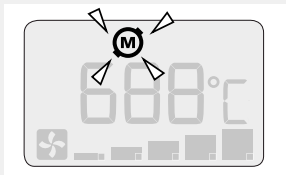
Energiesparmodus ausschalten
 Deactivating energy-saving mode
 Désactivation du mode Economie d'énergie
 Desactivar el modo de ahorro de energía
 Desligar modo de poupança de energia
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico
 Energiebesparende modus uitschakelen
 Frakobl energisparefunktion
 Stäng av energisparläge
 Slå av energisparemodus
 Energiansäätötilan katkaiseminen
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
 Vypnutí režimu úspory energie
 Vypnutí režim na úsporu energie
 Oprirea modului de economisire a energiei
 Izklon načina varčevanja z energijo
 Изключване на енергоспестяващ режим
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine
 Energotaupības režīma izslēgšana
 Išjungti energijos taupymo režimą
 Выкл-е режима экономии энергии
 省エネモードの停止
 停止节能模式
 إيقاف وضع توفير الطاقة
 에너지 절약상태의 해제



Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Cesky
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 България
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 العربية
 한국어



Warnungen -> Massnahmen	Unterspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings -> Measures	Low voltage -> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements -> Mesures	Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias -> Medidas	Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos -> Medidas	Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione -> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11)
Advarsler -> forholdsregler	Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11)
Varningar -> Åtgärder	Underspänning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarsler -> Tiltak	Underspenning -> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset -> toimenpiteet	Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar -> Tedbirler	Düşük gerilim -> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések -> Lépések	Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování -> Opatření	Podpětí -> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy -> Opatrenia	Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări -> Măsuri	Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11)
Opozorila -> Ukrepi	Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения -> мерки	Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused -> Meetmed	Alapinge -> Kontrollige tööpinge (lk 11)
Břídinājumi -> Pasākumi	Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
İspėjimai -> Priemonės	Žema įtampa -> Patikrinkite eksploataavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 -> 処置	不足電圧 -> 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页)
التحذيرات -> الإجراءات	جهد كهربائي منخفض -> مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 11)
경고표시 -> 조치방법	저전압 상태임 -> 사용전압 확인(11페이지 참조)



Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht → Wartung empfohlen

Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes -> Maintenance recommended

Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes → Maintenance recommandée

El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve → mantenimiento recomendado

Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido → manutenção recomendada

Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto → Manutenzione consigliata

Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt → Onderhoud uitvoeren

Maks. driftstimer for kulbørster snart nået → vedligeholdelse anbefalet

Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts → underhåll rekommenderas

Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd → Vedlikehold anbefales

Hiiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä → huoltoa suositellaan

Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών → Συνιστάται συντήρηση

Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşılmak üzere → Bakım yapılması önerilir

Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta → Zalecana konserwacja

Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemóraszámot → karbantartás javasolt

Max. provozních hodin bude brzy dosaženo → Doporučena údržba

Najv. število obratovalnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. → Priporočeno vzdrževanje

S-a atins imediat max. de ore de operare a periilor de cărbune → se recomandă lucrări de întreținere

Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhliakom → Odporúčaná údržba

Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат → Препоръчителна поддръжка

Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud → soovituslik hooldus

Tuoj bus pasiektas maks. anglinių šepetėlių eksploataavimo valandų skaičius → Rekomenduojama palaikomoji

Driz tiks sasniegts ogles suku maksimālais darba stundu skaits → ieteicama apkope

Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток → Рекомендуемая обслуживание

カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています → メンテナンスをお勧めします

碳刷很快将达到最大运行小时 → 建议进行保养

سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريباً، -> يُوصي بإجراء الصيانة

카본 브러시는 곧 유지 보수를 위해 권장되는 최대 작동 시간에 도달합니다

Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren

Contact your Leister service center

Contacter le centre de service Leister responsable

Contacto competente Leister Centro de Servicios

Contato competente Leister Service Centre

Contattare il centro assistenza Leister di riferimento

Neem contact op met uw Leister-Service-center

Kontakt Leisters kundeservice

Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe

Kontakt ansvarlig Leister-servicested

Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen

Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister

İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin

Skontaktować się z właściwym serwisem Leister

Łączyć się z właściwym serwisem Leister

Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister

Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister

Contactați departamentul de service competent de la Leister

Príslušný kontakt Leister Service Centre

Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister

Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga

Susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba

Sazināties ar atbildīgo firmas „Leister“ servisa centru

Компетентный контакт Leister Сервисный центр

お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる

联系负责的莱丹服务部门

تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص

책임있는 Leister 서비스 부서에 연락하십시오

Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Cesky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

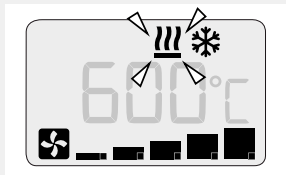
Русский

日本語

中文

العربية

한국어



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.

Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.

Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique) → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.

El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.

Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.

Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.

Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchttoegang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.

Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.

Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.

Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.

Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilma-suodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.

Υπερθερμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.

Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.

Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.

Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.

Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.

Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.

Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.

Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), preglejte šobo itn.

Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.

Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne

Pārkaursi ierīce (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.

Prietaisais perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.

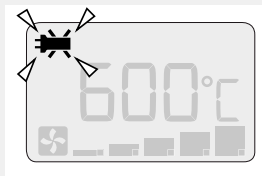
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.

機器のオーバーヒート (自動冷却) → エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)

设备过热 (自动冷却) → 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 19 页), 检查喷嘴等

إحماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء, تنظيف فلتر الهواء مثلًا (صفحة 19), فحص الفوهات

기계의 과열상태 (자동냉각) → 풍량체크, 예: 필터청소(19페이지 참조), 노즐상태 확인 등



Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 19)	Deutsch
Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 19)	English
Erreurs → Mesures	Élément chauffant défectueux → Le remplacer (page 19)	Français
Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 19)	Español
Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 19)	Português
Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 19)	Italiano
Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 19)	Nederland
Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 19)	Dansk
Fel → Átgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 19)	Svenska
Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 19)	Norsk
Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 19)	Suomi
Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 19)	Ελληνικά
Hata → Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 19)	Türkçe
Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 19)	Polski
Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (19. oldal)	Magyar
Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradit (str. 19)	Cesky
Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 19)	Slovensky
Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 19)	Română
Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 19)	Slovensko
Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 19)	Български
Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 19)	Eesti
Kļūdas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (19. lpp.)	Lietuviu
Klaida → Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas → Pakeiskite (19 psl.)	Latviešu
Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 19)	Русский
故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 19)	日本語
故障 → 措施	加熱元件损坏 → 更換 (第 19 页)	中文
الإجراءات \leftarrow الأخطاء	عنصر التسخين معطل \leftarrow تبديل (صفحة 19)	العربية
고장 → 조치	히터고장 → 교체 (19페이지 참조)	한국어



Fehler Code	Netzstecker ziehen -> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
Error code	Pull the mains plug -> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur -> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable
Código de error	Retire el conector de red -> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente
Código de erro	Retire a ficha da tomada -> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente -> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Storingscode	Trek het netsnoer uit -> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center
Fejlkode	Tæk netstíkket ud -> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice
Felkod	Dra ut nåtanslutningskabeln -> ta i drift igjen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen
Feilkode	Trekk ut nettpuggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke -> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος -> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επαναλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Hata kodu	Fişi çekin -> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową -> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót -> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici -> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Koda napake	Izvlécite vtič. -> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Cod eroare	Scoateți ștecherul din priză -> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reappare contactați departamentul de service Leister
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky -> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakovane Leister Service Centre
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел -> पुसнете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister
Veakood	Tõmmata toitepistik välja -> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Klaidos kodus	Ištraukite tinklo kištuką -> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni -> vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку -> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister
エラーコード	装置の電源プラグを抜く -> 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください
故障代码	拔出电源插头 -> 再次投入运行, 如果重复出现, 则联系负责的莱丹服务部门
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة -> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجدداً، فتواصل مع مركز الصيانة وخدمة المختص.
오류 코드	메인 플러그를 당기십시오 -> 다시 작동으로 넣으십시오. 오류가 다시 발생하면 Leister 서비스 센터에 문의하십시오

Heizelement-Wechsel

Changing heating element

Remplacement de l'élément chauffant

Cambio del elemento calentador

Substituição do elemento de aquecimento

Sostituzione della resistenza

Verwarmingselement vervangen

Udskiftning af varmeelement

Byte av varmeelement

Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto

Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου

Isirtma elementinin deđiştirilmesi

Wymiana elementu grzejnego

Fűtőelem csere

Výměna topného tělesa

Výmena vykurovacieho prvku

Înlocuirea elementului de încălzire

Menjava grelnega elementa

Смяна на нагревателен елемент

Küttelemeendi vahetus

Siidelementa nomaiņa

Kaitinimo elemento keitimas

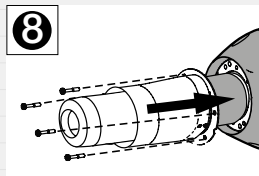
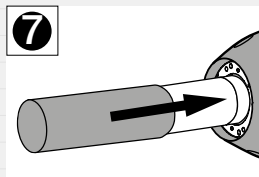
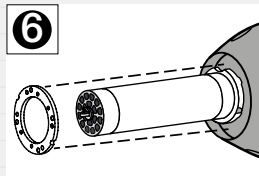
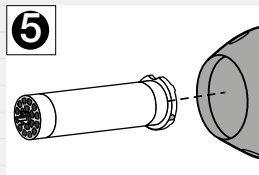
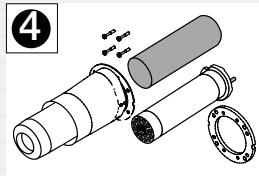
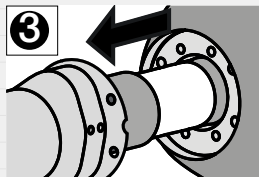
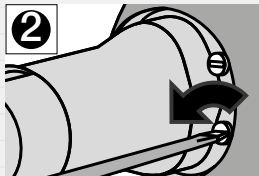
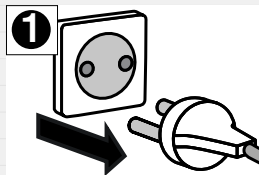
Замена нагревательного элемента

加熱エレメントの交換

加熱元件更換

تغيير عنصر التسخين

히터의 교환



Luftfilter reinigen

Cleaning air filter

Nettoyer le filtre à air

Limpiar filtro de aire

Limpar filtro de ar

Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen

Rengöring af luftfilter

Rengör luftfilter

Rengjøre luftfilter

Ilmasuodattimen puhdistus

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza

Levegőszűrő tisztítás

Vyčištění vzduchového filtru

Vyčistiť vzduchový filter

Curățarea filtrului de aer

Čišćenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър

Õhufiltri puhastamine

Gaisa filtra tīrīšana

Oro filtro valymas

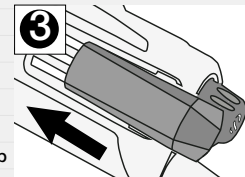
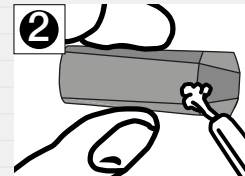
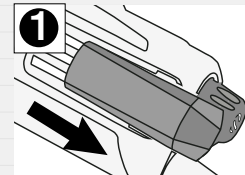
Чистка воздушного фильтра

エアフィルターの清掃

清洁空气过滤器

تنظيف فلتر الهواء

공기필터의 청소



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

العربية

한국어



Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.

Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přírodní šňůru z elektrické zásuvky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



Nebezpečí popálení! V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. **Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním** nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn **před vlhkostí a mokrem**.



opravy provádějte výhradně **autorizovaných servisech společnosti Leister**. Používejte pouze **originální příslušenství a náhradní díly Leister**.

Záruka

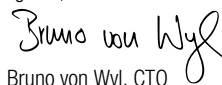
- Pro tento přístroj platí práva ohledně záruky nebo odpovědnosti za vady, poskytnutá přímým odbytovým partnerem / prodejcem od data koupě. V případě záručního nároku nebo nároku z odpovědnosti za vady (prokázání fakturou nebo dodacím listem) jsou výrobní vady nebo chyby při zpracování odstraněny odbytovým partnerem prostřednictvím dodávky náhradních dílů nebo opravou. Topná tělesa jsou vyloučena z odpovědnosti za vady nebo záruky.
- Další záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny v rámci kogentního práva.
- Škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo neodbornou manipulací jsou z odpovědnosti za vady vyloučeny.
- U přístrojů, na nichž kupující provedl úpravy nebo změny, nelze uplatnit žádné záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady.

Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006/42, 2011/65, 2014/30, 2014/35,
Harmonizované normy: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1,
EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 23.10.2017


Bruno von Wyl, CTO


Christoph Baumgartner, GM

Likvidace



Elektrické přístroje, příslušenství a obaly se musí odevzdat ekologické recyklaci. **Pouze pro členské státy EU:** Nevyhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu!



Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.

Výstraha



Nebezpečenstvo, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytiahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky.



Riziko vzniku požiaru a explózie v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



Riziko popálenia! Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu neierite na osoby alebo zvieratá.

Upozornenie



Menovité napätie, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Spínač ochrany pred chybným prúdom je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrym prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba **originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.**

Záruka

- Za to napravo od dňa nákupu veljajo garancijske ali jamstvene pravice, ki jih določi neposredni prodajni partner/prodajalec. Napake pri proizvodnji ali obdelavi se pri garancijskih ali jamstvenih zahtevkih (dokazovanje z računom ali z dobavnico) odpravijo z zamenjavo ali s popravilom. Grelni elementi so iz jamstva ali garancije izključeni.
- Nadaljnji garancijski ali jamstveni zahtevki so izključeni v okviru zavezujočega prava.
- Okvare, ki so posledica naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja, so izključene iz jamstva.
- Pri napravah, ki jih je kupec predelal ali spremenil, garancijskih ali jamstvenih zahtevkov ni mogoče uveljavljati.

Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice:	2006/42, 2011/65, 2014/30, 2014/35,
Harmonizované normy:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 23.10.2017

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner
Christoph Baumgartner, GM

Likvidácia



Elektrické prístroje, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu. **Len pre štáty EÚ:** Elektrické prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Your authorised sales and service center:

WELDPLAST ČR s.r.o.

www.weldplast.cz, www.leister.cz

Dělnická 786/38

170 00 Praha 7

Tel. prodejna: +420 272 706 819

Tel. servis: +420 724 970 989

E-mail: paha@weldplast.cz

Žarošice 312

696 34 Žarošice

Tel. prodejna: +420 518 631 557

Tel. servis: +420 606 021 819

E-mail: zarosice@weldplast.cz

WELDPLAST SK s.r.o.

www.weldplast.sk, www.leister.sk

Kamenná cesta 91

010 01 Žilina

Tel. prodejna: +421 415 166 068

Tel. servis: +421 948 339 226

E-mail: zilina@weldplast.sk

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10

6056 Kaegiswil

Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74

Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com

sales@leister.com